



JALT JSL SIG NEWSLETTER
Issue # 13 (3) [serial 32] Autumn 2016 (秋号)

JSL 会員の皆様、

随分涼しくなってきましたね。皆さま、いかがお過ごしでしょうか。

さて、かねてからお伝えしているように、11月に開催される JALT の年次国際大会 (<http://jalt.org/conference/jalt2016/nihongo>) で、イギリス・グリニッジ大学 (2017 年度よりポーツマス大学) の Alessandro Benati 氏、実践女子大学の山下早代子氏を中心に『日本語文法教育—理論と実践』と題して JSL フォーラムを開催します。詳しくは英語版 SIG NEWS をご覧になって下さい。また、それに加えて、以下の日程で SIG 活動計画等も兼ねて JSL の年次会合 (JSL SIG AGM) を開催しますので、皆さまご参加下さい。

JSL SIG AGM (JSL SIG 年次会合)

Day: Saturday, November 26th, 2016

Time: 3:35 PM - 4:20 PM (45 minutes)

Room: 1005

皆様とお会いできるのを楽しみにしております。

JSL Coordinator
Megumi Kawate-Mierzejewska

This issue features the forthcoming JALT2016, the 42nd Annual International Conference in Nagoya.



Starting with general information, it covers the JSL SIG forum, as well as featured speaker Dr. Alessandro Benati's workshop and session at the conference. Moreover, the schedules of key presentation sessions covering JSL are listed. Next, Megumi Kawate-Mierzejewska gives a review of the 29th International Conference on Japanese Language Teaching 2016, held at the Andricev Institute in August, followed by two articles by Toshiyuki Zennyoji and Yoshifumi Murakami from the Japan Foundation, Budapest. In 'From JSL/JFL Educators', Noriko Ichishima summarizes JSL teaching and learning in Syria, and Keiko Sakatani reports on JSL teaching in classroom using Haiku. In the articles of 'Trivial Area Studies', Nozomi Takano introduces Japan to elementary school students in Shimla, India. Asako Yamaguchi then provides information about JSL conferences and workshops. Finally, the last page shows SIG membership information.

We appreciate your continued support of the JSL SIG by providing articles, giving feedback and comments, and reading our newsletter.

JSL SIG Newsletter Editor
Maki Hirono

IN THIS ISSUE

Greetings	1
SIG News/Business	2
JALT2016 JSL SIG Forum & Featured Speaker	3
JALT2016 JSL Presentations	4
From International Conference on Japanese Language Teaching	5-7
From JSL/JFL Educators	8-10
Conference Information	11
SIG Information	12

SIG News/Business

▶ JALT2016

The 42nd JALT Annual International Conference 2016 will take place at Aichi Industry & Labor Center – WINC (愛知県産業労働センターWINC Aichi) in Nagoya on November 25-28, 2016. JALT 2016's theme is 'Transformation in Language Education', and a number of speakers will give their presentations and workshops during the conference period. Please refer to the official website here:

<http://jalt.org/conference>

Day: November 25-28, 2016

Venue: Aichi Industry & Labor Center – WINC Aichi (愛知県産業労働センターWINC Aichi), Nagoya, Aichi Prefecture

Address: 4-4-38 Meieki, Nakamura-ku, Nagoya-shi, Aichi-ken Japan 450-0002
<http://www.winc-aichi.jp/access/>

▶ JSL SIG Featured Speaker and Forum

At JALT2016, JSL SIG Forum will be held on Saturday, November 26th and our featured speaker, Dr. Alessandro Banati's session and workshop will be on Sunday, November 27th. More details of our featured speaker are shown here: <http://jalt.org/conference/jalt2016/featured-speakers>, and also referred to page 3.

▶ JSL SIG AGM

We will hold the JSL SIG Annual General Meeting in JALT2016. Please come join us if you are interested in the JSL SIG. We look forward to seeing you all there.

Day: Saturday, November 26th, 2016

Time: 3:35 PM - 4:20 PM (45 minutes)

Room: 1005

▶ Call for Articles: JSL SIG Newsletter

Would you like to make a contribution to our SIG newsletter? We are accepting articles, JSL announcements, conference reports and reviews, interviews, lesson plans, book reviews, student essays, etc. from JSL SIG members and their students and colleagues. We accept articles related to JSL/JFL in either Japanese or English. For the next issue, submit your contribution by January 31, 2017 to [<jalsigjalt@gmail.com>](mailto:jalsigjalt@gmail.com) with the subject header: [Newsletter Article]. We post our Newsletter on the JSL SIG homepage (<http://jalt.org/jsl/>) periodically. Please be sure to clear copyright issues when you use images/photos.

▶ JSL SIG Officers for 2015-2016

Coordinator:	Megumi Kawate-Mierzejewska
Treasurer:	Minami Kanda
Membership:	Tamayo Hattori
Program:	Kaori Asami
Publication:	Sayoko Yamashita Peter Ross Tamayo Hattori
Publicity:	Kaori Asami Yo Hamada
Webmaster:	Tim Newfields
Newsletter:	Maki Hirono
E-mail address:	jsl@jalt.org jalsigjalt@gmail.com
Website:	http://jalt.org/jsl/

JALT2016



TRANSFORMATION
IN LANGUAGE EDUCATION

JALT2016 JSL SIG Forum & Featured Speaker

第42回 JALT 年次国際大会(JALT2016)の開催まで半月を切りました。こちらでは、JSL SIG が主催する特別講演者、Alessandro Benati 氏の発表内容や JSL フォーラムを再度紹介いたします。前号でも掲載いたしましたが、JSL フォーラムは、イギリス・グリニッジ大学 (2017 年度よりポーツマス大学) のアレッサンドロ・ベナティ氏と実践女子大学の山下早代子氏を中心とし、11 月 26 日、27 日に開催いたします。

特別講演者ワークショップ (A. ベナティ氏)

Presentation Title: Input & Output's Role in L2 Learning and Teaching

Format: Featured Speaker Workshop

Content Area: Teacher Education (TED)

Day: Saturday, November 26th, 2016

Time: 10:55 AM - 12:25 PM (90 minutes)

Room: 903

表題: 第二言語学習・指導におけるインプットとアウトプットの役割

要旨: SLA 研究は、同分野における多くの重要な発見の基礎を築いてきた。第二言語習得では、様々な相互作用的な要因の中で、言語インプットがあり、母国語の知識を利用し、普遍性へアクセスする。ここで重要な問題となるのが、インプットとアウトプットの役割を決めることである。本ワークショップでは、言語学習・教育におけるインプットとアウトプットの役割を考察する。

特別講演者セッション (A. ベナティ氏)

Presentation Title: Raising Effectiveness in MFL Teaching in Schools

Format: Practice-Oriented Long Workshop

Content Area: Teacher Education (TED)

Day: Sunday, November 27th, 2016

Time: 6:20 PM - 7:20 PM (60 minutes)

Room: 901

表題: 学校での MFL 教育の有効性

要旨: 英国教育省の支援および CAROLE の協力のもと、グリニッジ区の中等学校で MFL 教育向上を目指した二年間のプロジェクトが行われた。全体の目標は、トレーニングを行い MFL の教師達に第二言語学習の理論と研究を省察してもらい、同研究の第二言語教育における有効性を検証することであった。中等学校の教師へのトレーニングは、言語教育における原理・証例に基づくアプローチで行われた。本セッションでは、同プロジェクトで取り上げられた様々なテーマを発表すると共にディスカッションも行う。

JSL SIG フォーラム

Presentation Title: Teaching Japanese Grammar—Theory and Pedagogy

Format: Forum

Content Area: Japanese as a Second Language (JSL)

Day: Sunday, November 27th, 2016

Time: 12:30 PM - 2:00 PM (90 minutes)

Room: 1209

パネル・チェア: A. ベナティ氏

パネリスト: 山下早代子氏 (実践女子大学)、西由美子氏 (アイオワ大学)、宇佐美恵子氏 (元名古屋産業大学)

司会: 川手 Mieczewska 恩

表題: 日本語文法教育—理論と実践

要旨: 本フォーラムでは、革新的で効果のある日本語文法の教授法について議論する。ベナティは最新の SLA 理論を踏まえた文法教授法の役割について語る。山下はです・ます形と非丁寧体のスタイル・シフティングを例に挙げながら、語用論の知見を踏まえた文法教育アプローチについて提案する。西はフォーラムにフォーカスした文法教授法の役割、宇佐美はテレビの料理番組を使ったインプットタイプ別教授法 (input flood 等) の実験的研究 (第3回第二言語習得研究会 JASLA 佐々木賞受賞, 2014) についてレポートする。



JALT2016 JSL Presentations

第42回 JALT 年次国際大会(JALT2016)において日本語教育 (JSL) に係る発表をされる先生方の、会議期間中のスケジュールを下記に掲載いたします。ご参考いただき、是非足をお運びいただければと思います。

At the 42nd JALT Annual International Conference 2016, there are several key presentation sessions covering Japanese as a Second Language (JSL) on November 26th and 27th. Below you can see the schedules, and we would like you to attend as many sessions as time allows.

.....
Saturday, 26th November, 2016

1. Presentation Title: Analysis of American Students' Study Japan Program

Presenter(s): Inaba, Midori
-Aichi University of Education

Day: Saturday, 26th November, 2016

Time: 4:30 PM - 6:00 PM

Room: 1002

2. Presentation Title: Changes in L2 Selves Through Career Development

Presenter(s): Kobayashi, Akiko
- The University of Shimane

Day: Saturday, 26th November, 2016

Time: 4:30 PM - 6:00 PM

Room: 1002

3. Presentation Title: Japanese Writing Centers and International Tutees

Presenter(s): Shekerabi, Zeinab - Hiroshima University; Sponseller, Aaron - Hiroshima University

Day: Saturday, 26th November, 2016

Time: 5:05 PM - 5:30 PM

Room: 1004

4. Presentation Title: Adding Fun to Elementary Reading Materials in JSL

Presenter(s): Watanabe, Tamie - Chubu University; Ueda, Miki - Chubu University

Day: Saturday, 26th November, 2016

Time: 6:50 PM - 7:15 PM

Room: 1005

5. Presentation Title: L2 Learners' Use of the Japanese Benefactives

Presenter(s): Sawetayaram, Tewich - National Institute of Development Administration

Day: Saturday, 26th November, 2016

Time: 6:50 PM - 7:15 PM

Room: 1104

Sunday, 27th November, 2016

6. Presentation Title: Teaching Japanese Grammar—Theory and Pedagogy

Presenter(s): Benati, Alessandro - University of Portsmouth; Yamashita, Sayoko - Jissen

Women's University; Nishi, Yumiko - University of Iowa, USA; Usami, Keiko -

Nagoya Sangyo University; Kawate-Mierzejewska, Megumi - Waseda

University

Day: Sunday, 27th November, 2016

Time: 12:30 PM - 2:00 PM

Room: 1209

7. Presentation Title: The Mnemonic Network Approach to Kanji Proficiency

Presenter(s): Esposito, John - Chukyo University

Day: Sunday, 27th November, 2016

Time: 5:45 PM - 6:10 PM

Room: 1203



From International Conference on Japanese Language Teaching 2016

日本語教育連絡会議 2016 レビュー 川手 Mieczewska 恩

2016年8月26と27日に、セルビアのベオグラード大学主催で、アンドリッチグラードのアンドリッチ研究機関、Andricev Institut (<http://www.andricevinstitut.org/en/>) において『日本語教育連絡会議、the 29th International Conference on Japanese Language Teaching 2016』 (<http://renrakukaigi.kenkenpa.net/>) が開催されました。本会は、1988年に旧ユーゴスラビアのクロアチア共和国のドゥブロブニクにて旧東欧諸国の日本語教育関係者の情報交換と勉強会を目的として始まり、今年で29回目を迎えます。では、ここでいくつかの発表を紹介します。



まずは、ハンガリー国際交流基金でご活躍されている村上吉文氏による『JFBP (The Japan Foundation, Budapest)のオンライン日本語教師ネットワークの育成』です。(村上氏のご活躍の詳細は本NLの7ページをご覧ください。) ネットワーク構築に関しては、フランスで教鞭を取っていらっしゃる根本佐和子氏が『実践報告—ヨーロッパにおける継承日本語教育を目指して』と題して発表をされました。

また、早稲田大学日本語研究センターでご活躍の森下雅子氏は『人と人をつなぐ学習環境のデザイン～伝統文化の授業を例にして』と題してビジュアルに訴える伝統文化の授業風景を紹介してくれました。

更に、ボスニア、サラエボ大学でご活躍の神尾理りサ氏は『ジャパンボウル大会の開催』 (www.japanbowl.org/japanes) というプログラムを紹介してくれました。詳細を見つけるのは複雑なのでここでいかにサイトにたどり着けるかを紹介しておきます。まず google.com に入り、そこで「ジャパンボウルとは」と打ち込み『日本語: JAPAN BOWL®』というサイトをクリックすると、ジャパンボウルの詳細が英語と日本語で出てきます。以下

<http://www.japanbowl.org/japanese/#> からの情報です。ジャパンボウルとは一言で言ってしまうと、日本語や日本文化に関する知識を日本語で競い合う日本語クイズ大会のことです。詳細は上記リンクをクリックして下さい。動画付きで分かりやすい説明が載っています。

では、次に漢字学習に関する発表を紹介します。東京外国語大学で教鞭をとっていらした善如寺俊幸氏は「試行版漢字系統樹表 2800 解字」と題して興味深いお話をして下さいました。また、本NLの6ページでは、善如寺氏が漢字のお話を紹介して下さいました。

更に、いぬかい氏氏の「ゴンザの新スラヴ語辞典の重複見出し語」についての発表も興味深いものでした。また、いぬかい氏は以下のサイトも紹介してくれました。<http://ameblo.jp/gonzal729> (いぬかい氏によるゴンザのブログです。)



最後に、本会議レビューの筆者である JSL Coordinator 川手 Mierzejewska 恩の、広島大学教育学部大学院の深沢清治氏との共同研究の一部を紹介します。川手は深沢との共同研究で、先行研究で取り上げられてきた発話行為という概念に疑問を投げかけ発話行為自体を行わないという方略を『オプトアウトの方略』と呼び、「不平不満」を例に挙げ、日本語における『オプトアウトの方略』研究の方法論と概念を説きました。もともと、オプトアウトというのは 1986 年に Bonikowska 氏が *Applied Linguistics* という Journal で紹介したもので、以下 Bonikowska 氏の論文の要旨からその一部を紹介しておきます。

Bonikowska (1986) は、*Applied Linguistics* 9 (2), 169-181 にて、“The Choice of Opting Out.”という論文を発表しています。そしてその要旨でオプトアウトとは、“speaker’s decision not to perform a speech act” (line4 in abstract: Bonikowska (1986)と定義づけ、発話行為自体をしないことであると説いています。

Reference (参考文献):

Bonikowska, M.P (1986).
The Choice of Opting Out.
Applied Linguistics 9 (2), 169-181.



「𦵑」と「水引き」 善如寺俊幸 (ZENNYOJI, Toshiyuki)

「𦵑」という字は日本ではあまり馴染みがないが、首から垂らした麻の組紐を象った字とされている。古代中国ではこの麻の組紐は穢れを祓うと信じられていて、葬儀で死者の襟元に垂らしたと言われている。その習俗を文字にしたのが「衰」である。

「冉」は漢の時代から使われ出した「𦵑」の新しい字で、読み方も意味も「𦵑」と同じであるが、その「冉」に「一」を合わせて、組紐をその線からもう一度同じように折り返すことを表したのが「再」である。

時代を経るにつれて、文字も用途も複雑化し、婚儀に用いる結合の象徴として「冉」を上下につなぎ合わせた形の文字ができる。それが「𦵑」で、「組み合わせる、つなぎ合わせる」という意味を持つ。「講」は言葉を使って論し、双方をつなぎ合わせることに、「購」はお金などの財貨を使ってそうすること、「構」は木を組み合わせ、つなぎ合わせて構えること、「溝」は水の流れをつなぎ合わせた水路を表し、男女をつなぎ合わせるのが「媾」といった具合である。

そのように古代中国で発展した組紐が日本にもたらされたのは飛鳥時代と言われる。飛鳥時代、聖徳太子によって隋（中国）に遣わされた遣隋使の小野妹子が帰国する際に隋から託された土産の品に紅白に染めた麻の組紐が掛けられていたらしい。日本では「水引き」と呼ばれるようになったその組紐には、帰途の船旅の無事を祈願する意味と真心の品という意味が込められていたと言う。その後、日本では素材が紙に変わったり結び方やその方向などで様々な意味付けがなされたりしていったのである。



村上吉文

国際交流基金ブダペスト日本センター
The Japan Foundation, Budapest

JALT JSL SIG の皆様、このたびは国際交流基金ブダペスト日本センター（以下

「JFBP」)の教師間ネットワーク育成につきましてご紹介する機会をいただき、ありがとうございます。

さて、当センターが行っている教師間ネットワークの施策の中で、現状で最も活発なのは Facebook グループの中にある「いいね！中東欧の日本語教育」というグループです。ここは当センターの管轄国の日本語教師および日本語教師志望者でしたらどなたでも参加できますので、読者の中で該当する方がいらっしゃいましたら、ぜひご参加ください。このグループには現在 282 名の日本語教育関係者が登録しており、3 年目の現在も会員は増え続けています。このグループ限定で行っている活動としては、毎月第 4 水曜日に行っている中東欧日本語教育ウォールチャットがあります。会員の誰もが参加できる文字によるリアルタイムの情報交換で、前回

(2016 年 9 月)のウォールチャットは「日本人と学生をつなぐ」というトピックで実施しました。1 時間のウォールチャットの間に 6 カ国からの 13 名による 148 回の発言がありました。



当センターの自律学習コースで学ぶ受講生たち

また、このグループでは毎週月曜日に中東欧で行われる主な日本関係のイベント情報も提供しています。この情報は Google カレンダーを各国の会員に共有し、そこで現地の情報を入力してもらっています。

このグループの他にもメーリングリストも併用しながら当センターは「JFBP 日本語教育ニュースレター」として様々な情報提供を週刊で行っています。

ただ、Facebook は個人情報に心配する方や、同世代にユーザーが少ない方を中心に、利用していらっしゃらない方も少なくありません。そのため、JFBP では中東欧日本語教育プラットフォーム

(<http://www.cceujep.org/>) というウェブサイトを立て、Facebook 以外にもオンラインネットワークの舞台を広げることといたしました。

上記の Google カレンダーの他、お悩み相談室、教員や教育機関のデータベース、セミナーや自己紹介のビデオなどを収録しておりますし、今後も改善を続けていきたいと思っております。Facebook グループのような掲示板も近いうちにこのサイト内に開設する予定です。個人情報など一部の情報は会員以外は見ることができませんが、会員でなくても閲覧できる情報もたくさんありますので、この地域の日本語教育にご関心のある方は、ぜひアクセスしてみてください。

著者ブログ:

「むらログ」

<http://mongolia.seesaa.net/>

From JSL/JFL Educators

今回記事をお寄せいただいた市嶋先生は、秋田大学にて日本語教育における評価研究や実践研究を行っていらっしゃいます。また、シリアで日本語教育に携わったご経験から、シリアにおける言語教育ならびに言語とアイデンティティの関係についても考察されています。今号でご紹介するのは、本年、くろしお出版より出版され、秋田大学国際交流センター紀要でも刊行された、シリアの日本語教育と市民性形成過程に関する考察の概要です。

『平和構築への市民性形成—シリアの日本語教師、日本語学習者の語りをてがかりに』における考察概要 市嶋典子

本稿では、シリアの元日本語教師、日本語学習者の語りにも焦点を当て、彼女達がなぜ日本語を自身の人生と結びつけて考えるようになったのか、紛争という社会的状況が彼女達の人生にどのような影響を与え、いかなる市民性を形成させたのかを考察した。分析対象者の1人であるマリアムは、日本語教育という営みそのものを自己表現であるとして、その営みの中に、自己の存在意義を見出していた。そして、日本語教育は、自身にとって「ライフ、世界、命」であると語った。彼女は、今もなお、日本語を自身の希望と位置付けながら、シリアに留まり続けている。

もう一名の分析対象者であるラマは、外国に避難したとしても、差別され、人間として扱われないという現実を語った。彼女は、人間としての尊厳を保ち続けるため、「静かにシリアを助ける」ために、シリアに留まり続けることを選択している。この「静かに助ける」というのは、日本語を「剣の代わりとなる武器」として戦略的に用いることによって、

自身の考えを発信し、平和へとつなげていくことを意味する。ラマにとっては、日本語という熱意を持って学んできた言語によって、自身の思いを伝えていくことに大きな意味があった。

このように、彼女達にとって日本語とは、自身の独自性や将来への希望を託すことができる象徴的な存在であるといえる。また、彼女達の語りからは、いかなる圧力にも屈せず、言葉によって、自身の人生を貫き、未来を切り開いていく生き方を志向する「ことばの市民」像が浮かび上がってきた。本稿では、以上2名に行ったライフストーリーインタビューにより、彼女達の人生と日本語、日本語教育の関係を考察した。その上で、日本語教育が果たす役割を問い直し、平和構築としての日本語教育の可能性を主張した。

原著書籍:

市嶋典子 (2016). 平和構築への市民性形成—シリアの日本語教師、日本語学習者の語りをてがかりに. 細川英雄、尾辻恵美、マリオッティ、M. (編)『市民性形成とことばの教育—母語・第二言語・外国語を超えて』(pp. 151-188) くろしお出版.



日本語学習者への俳句指導の実践報告

坂谷佳子

獨協大学 国際教養学部言語文化学科

担当する中級の読み・書きクラスにおいて、俳句の創作と鑑賞を指導してみた。以下はその展開の概要である。

受講者: ドイツ2名(男)、アメリカ1名(男)、メキシコ1名(男)、計4名

レベル: 日本語初級後半～中級レベル

時間: 2コマ(90分×2)

①文法のクラスの読解教材(「上級へのとびら」13課の「俳句:世界一短い詩」)を通して、学習者たちは俳句とはどのようなものであるのかという基礎的な知識と、実際の俳句の作品例について既に学んでいた。

②そこで、You tubeなどで、俳句についての概要と作品例のビデオ(約7分程度 英語)を見せた。ビデオでは、俳句とは5・7・5の17音の短い詩であることや、季語が入っており、ある季節について表現していることや、切れ字の効果などについて、分かりやすく説明されていた。学習者にとっては、さらに俳句についての理解が深まった。

③次に、実際にいろいろな作品を紹介し、鑑賞した。また、その俳句の季節やイメージを考えてみた。芭蕉のような俳人の作品だけではなく、若者や子供が作った作品を紹介してみると、学習者にはイメージしやすく、理解しやすかった。また、より身近な物と感じられたようであった。

④鑑賞する際、学習者と一緒に指折って音を数えながら、拗音や促音は全て一拍(1音)と数えることに注意を促した。また長音などは二拍(2音)となることにも注意を促した。

⑤ビデオにあった「切れ字」のについても、リズムにおけるお休みのようなものであることを理解させた。実例を挙げ、「～や」(古池や)「～かな」(子供かな)など提示した。

⑥さらに、季語を紹介したHPを学習者と共に見てみた。時期はちょうど夏であったので、夏の季語を見てみた。アイスコーヒーやビールなど身近な物が季語であることに学習者

は驚いていた。また、そのような身近な季語を使用した句の例を鑑賞してみると、さらに具体的なイメージが湧いたようである。

⑦俳句の創作開始。その際、音の数を間違えることのないように、5・7・5の17音のマスに入った下記のような用紙を配布し、その用紙に俳句を書き込むようにさせた。そこからは、自由に各自創作を始め、

1人あたり、2～4句創作した。以下は学習者たちの創作した作品例である。

どれも初めて俳句を作ったとは思えない出来である。若い学習者ばかりであったこともあり、恋心などを俳句に表現したものも見られる。

風薫る	君のほほえみ	思い出す	ホセ
夏の星	君と一緒に	忘れない	アンディー
夏の空	俺の気持ちは	地獄かな	ジャスティン
薫風や	彼女の髪は	美しい	ジャスティン
碧空だ	太陽暑い	變 <small>あいたい</small> や	ティム

⑧出来上がった俳句をクラスで発表し合っており、みんなで鑑賞した。その後、色紙や色とりどりの短冊に筆ペンで清書させた。それらを大学内の多くの人の目に触れる場所に展示して発表した。展示物の横にコメントや励ましなどを書いてもらう投稿箱を設けておいた。見てくれた人からのコメントをフィードバックとして、学習者に返した。好意的なコメントばかりで、それらは学習者たちの励みになったようであった。

⑨他に発表の手段として、日本語テキスト「上級へのとびら」のとびらサイトに俳句川柳コーナーがある。年に一度俳句川柳コンテストがあるので、応募させてみるのも学習者の動機づけになるであろう。

俳句作りは、日本文化を体験する機会となるだけではなく、自分の気持ちを自由に表現する良い機会ともなるであろう。もちろん、日本語のリズムを身につけることや日本語の学習に役立つことは言うまでもない。「俳句作りなんて...難しい」と思わないで、初級からでも気楽に俳句作りをクラスで取り入れてみてはいかがだろうか。

ヒマラヤ山麓で日本紹介 高野のぞみ Temple University, Japan Campus

北インドのヒマチャル・パラデッシュ州の州都である、シムラという町の私立小学校で、日本紹介のクラスを行った。シムラは海拔2千メートルの避暑地で、遠くにヒマラヤ山脈の一部が見える。イギリス植民地時代、夏の首都だったこともあり、都市部ではないものの教育意識が高い場所だ。ヒマラヤ観光にやってくる外国人はヨーロッパ人が多く、地元の人が日本人に出会うことはほとんどない。日本企業もないし、勿論日本語を教えている学校はない。

そんなシムラの6年生に、英語で「日本はどこでしょう？」と世界地図を前に質問してみると、ほとんどの児童が手を挙げた。日本の位置は皆知っていた。次に、「国土、人口は、どれ位でしょう？」という質問には、1人の児童が、インドの約10分の1であると答えた。「では、他に日本について知っていることは？」と尋ねると、空手、任天堂、ポケモン、ドラえもん、しんちゃん、侍などが挙がった。空手はシムラの男子女子に人気で、空手クラスに通っている子は、1～8までを日本語で数えられることを誇りにしている。そして、日本のゲームとアニメ



人気は、シムラのような山の町にまで広がっている。インドでは、ヒンディー語を喋るドラえもんやクレヨンしんちゃんだが、子供たちは映像で様々な日本の風景を見、良くも悪くも日本文化の影響を受けているにちがいない。

日本の概要の他、食べ物、産物、学校生活、スポーツ、着物、新幹線などについて写真を見せながら説明した後、和太鼓のリズム、遊び歌、折り紙工作を体験してもらった。インドでは、宿題を先生が板書することが多いので、児童の *note-taking* は素早く正確だ。そのせいか、私が黒板に書いた日本語の文字や絵は、皆サラリとノートに書き写していた。折り紙工作は、全学年がそれぞれ違うテーマで行ったが、一番人気はやはりピカチュウだった。子供達の間での人気とは裏腹に、日本アニメに対する批判も出ているインドで、アニメ以外の日本を紹介できたことは有意義だったと思う。また、折り紙は、国際交流基金ニューデリーよりご寄贈頂いた。ご協力に感謝申し上げたい。

Conference Information

Academic Conferences

学会・研究会・教師研修のお知らせ

Asako Yamaguchi

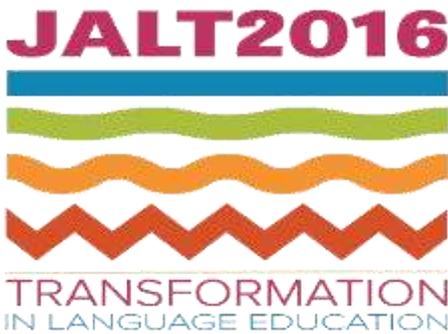
Temple University, Japan Campus

- ▶ The 42nd JALT Annual International Conference 2016 (JALT2016)
第42回 JALT 年次国際大会
“Transformation in Language Education”
November 25-28, 2016

<http://jalt.org/conference>

Venue: Aichi Industry & Labor Center – WINC Aichi (愛知県産業労働センター WINC Aichi), Nagoya, Aichi Prefecture

<http://www.winc-aichi.jp/access/>



- ▶ The 3rd Symposium “Invitation to Library Extensive Reading” in Tajimi NPO 多言語多読 第3回シンポジウム「図書館多読への招待」 in 多治見
November 27, 2016

<http://tadoku.org/seminar/2016/09/02/3532>

Venue: Yamaka Manabi Park, Tajimi City, Gifu Prefecture

- ▶ Naganuma School Winter Seminar “Consider Evaluation”
長沼スクール日本語教師冬季セミナー「評価を考える」

December 18, 2016

http://www.naganuma-school.ac.jp/jp/japanese_teachers/seminar.html

Venue: Naganuma School, Tokyo

- ▶ ALCE (Association for Language and Cultural Association) 3rd Annual Conference “Politics of Language and Cultural Education”

言語文化教育研究学会第3回年次大会
「言語文化教育のポリティクス」

February 25-26, 2017

<http://alce.jp/annual/annual2016.pdf>

Venue: Kwansai Gakuin University, Uegahara Campus, Hyogo Prefecture

Deadline for abstract submission is over.

- ▶ S.T.J.E. (The Society for Technical Japanese Education) 19th Annual Conference and Discussion
第19回専門日本語教育学会総会および研究討論会

March 3, 2017

<http://stje.kir.jp/lang-ja/discussion/>

Venue: Yokohama National University, Kanagawa Prefecture

Deadline for abstract submission is November 26th.

- ▶ The 17th Annual Conference of J-SLA 2017 (The Japan Second Language Association)

日本第二言語習得学会第17回年次大会 (J-SLA 2017)

June 3, 2017

<http://www.j-sla.org/event/>

Venue: Shizuoka University of Art and Culture, Shizuoka Prefecture

Deadline for abstract submission is February 28th.

- ▶ 2017 Biennial Conference of JSAA (The of the Japanese Studies Association of Australia) 豪州日本研究学会研究大会
June 26-30, 2017

<https://www.uowblogs.com/jsaa2017/>

Venue: University of Wollongong, New South Wales, Australia

Deadline for abstract submission is December 6th.

JSL SIG Membership Information

日本語教育研究部会

日本語教育研究部会 (JSL SIG) は、第二言語・外国語としての日本語指導・日本語学習・日本語教育研究の向上を目指し、指導・学習・研究のための資料や情報を提供しています。更に、専門家の育成の為に外国語教育における日本語教授法や言語学 (心理・社会言語学なども含む) の研究推進にも力をいれています。日本語の指導者・学習者・研究者の積極的なご参加を歓迎致します。

日本語教育研究部会メンバー募集

本部会 JSL SIG は現在 45 名ほどの会員がおりますが、会員数を増やし更にネットワークを広げるべく、常時会員を募集しています。皆様の同僚やお知り合いなどにも、是非ともご周知下さい。

会員のメリット：

1. 論文集『JALT 日本語教育論集』に投稿できる (2 年に 1 回発行、査読あり)
2. ニュースレターが配布される (年 3 回)
3. ニュースレターに論文や学会レポート、日本語の教え方・学び方、その他会員の学会発表・研究テーマ・教授経験など、紹介したい記事を投稿できる
4. PanSIG で発表できる (PanSIG official site を通して申し込む)
5. JALT や PanSIG の JSL SIG フォーラムに、発表者として参加できる (興味のある方は jsl@jalt.org まで)
6. JSL 会合や SIG の研究会に参加し意見交換など交流ができる

* 入会方法は、JALT ホームページをご覧ください。 <http://jalt.org/main/membership>

JSL SIG Mission Statement

The mission of the Japanese as a Second Language Special Interest Group (JSL SIG) of the Japan Association for Language Teaching (JALT) is to serve as a resource for promoting JSL/JFL teaching, learning and research. We welcome JSL/JFL teachers, learners, and researchers to join and take an active role in our SIG.

JSL SIG Membership

The JSL SIG currently has around 45 members. To expand our network and share JSL information more dynamically, invite your colleagues and friends to join!

Benefits of being a member : Be able to

1. Contribute a paper to the peer-reviewed *JALT Journal of Japanese Language Education*, which is published bi-annually.
2. Receive three SIG newsletters per year.
3. Contribute articles, conference reports, teaching ideas, students' essays, call for papers, etc. to the SIG newsletter.
4. Present at the PanSIG conference (refer the PanSIG official website).
5. Participate the JSL forums as a presenter at the PanSIG and/or the JALT annual conference (contact jsl@jalt.org)
6. Attend JSL SIG meetings and workshops

* Please refer the JALT membership categories and fees on the JALT homepage.

<http://jalt.org/main/membership>

Urban Edge Bldg 5F, 1-37-9 Taito,
Taito-ku, Tokyo, 110-0016, JAPAN
Tel: 03-3837-1630 Fax: 03-3837-1631
<http://jalt.org/>

